

〔西班牙〕约瑟夫·马·萨拉
周 荃 译

城市元素

Elementos urbanos

mobiliario y microarquitectura

Urban elements

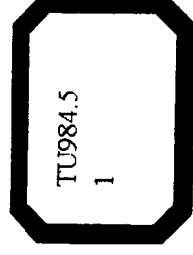
furniture and microarchitecture



大连理工大学出版社
辽宁科学技术出版社

城市元素

设施与微型建筑



约瑟夫·马·萨拉
周荃 译

大连理工大学出版社
辽宁科学技术出版社

《城市元素》原出版者：(西班牙) Editorial Gustavo Gili, S.A.
原书名：Elementos urbanos
著作权合同登记号：06-2001年第23号

图书在版编目(CIP)数据

城市元素 / (西班牙) 约瑟夫·马·萨拉; 周荃译. —大连: 大连理工大学出版社,
沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2001.4
ISBN 7-5611-1869-4

I.城… II.①约… ②周… III.①城市规划—城市道路—建筑设计—欧洲 ②城市规划—建筑小品—建筑设计—欧洲 IV.TU984.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第02890号

大连理工大学出版社 出版发行
辽宁科学技术出版社
邮政编码 116024
电话: 0411-4708842 传真: 0411-4701466
E-mail: dutp @ mail dlptt.ln.cn
URL: http://www.dutp.com.cn
深圳利丰雅高印刷有限公司印刷
开本: 939毫米×1270毫米 1/16
印张: 19
印数: 1-3000册
2001年4月第1版
2001年4月第1次印刷
责任编辑: 王海山 章蓓蓓
责任校对: 杜鸣棣
封面设计: 王复冈
定 价: 96.00元

目录

空间、设施与城市元素	马里亚斯·奎恩塔那·克鲁斯	6
城市设计与广告	贾维尔·内托·桑塔	15
作者前言		18
城市布局与分界		21
进路坡道、扶手和围栏		
休憩		51
长椅、椅子和凳子		
照明		103
灯柱、路灯、壁灯、立标灯和聚光灯		
花园与水		159
花池、树底格栅、路缘和饮水喷泉		
讯息		191
路标、信息发布栏和广告牌		
公共服务		215
摊亭、公交亭、自行车架、海滩瞭望塔和儿童游乐设施		
商业		255
报亭、花亭、货摊、冰淇淋和饮料摊		
清洁		275
垃圾箱及容器		
城市设施作品目录		300

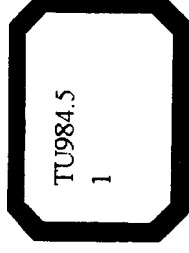
68.	花池	162
69.	花池	164
70.	树池围护石	166
71.	树底格栅	168
72.	树池围护石	170
73.	树底格栅	172
74.	路缘	174
75.	饮水喷泉	176
76.	饮水喷泉	178
77.	饮水喷泉	180
78.	饮水喷泉	182
79.	饮水喷泉	184
80.	饮水喷泉	186
81.	饮水喷泉	188
讯息		
82.	交通信号灯	192
83.	广告柱	194
84.	广告柱	196
85.	广告柱	198
86.	广告柱	200
87.	信息发布栏	202
88.	巴黎城市广告板	204
89.	灯饰广告板	206
90.	城市广告板	208
91.	城市广告板	210
92.	灯饰广告板	212
公共服务		
93.	通讯信息亭	216
94.	电话亭	218
95.	公共厕所	220
96.	售票亭	222
97.	彩票销售亭	224
98.	地铁或地下停车场电梯模数 V	226
99.	遮雨式公交车亭	228
100.	遮雨式公交车亭	230
101.	遮雨式公交车亭	232
102.	自行车架	234
103.	自行车架	236
104.	自行车架	238
105.	自行车架	240
106.	自行车架	242
107.	海滩瞭望塔	244
108.	海滩瞭望椅	246
109.	儿童游艺小品	248
110.	儿童游艺小品	250
111.	儿童游艺小品	252
商业		
112.	报亭	256
113.	花亭	258
114.	报亭	260
115.	报亭	262
116.	货摊	264
117.	冰淇淋手推车	266
118.	冰淇淋出售亭	268
119.	酒吧	270
120.	饮食亭	272
清洁		
121.	垃圾箱	276
122.	垃圾箱	278
123.	垃圾箱	280
124.	垃圾箱	282
125.	垃圾箱	284
126.	垃圾箱	286
127.	垃圾箱	288
128.	垃圾箱	290
129.	垃圾箱	292
130.	垃圾箱	294
131.	垃圾分类收集容器 3m ³ 的冰山	296
132.	玻璃容器	298

城市元素

设施与微型建筑

城市元素

设施与微型建筑



约瑟夫·马·萨拉
周荃 译

大连理工大学出版社
辽宁科学技术出版社

《城市元素》原出版者：(西班牙) Editorial Gustavo Gili, S.A.
原书名：Elementos urbanos
著作权合同登记号：06-2001年第23号

图书在版编目(CIP)数据

城市元素 / (西班牙) 约瑟夫·马·萨拉; 周荃译. —大连: 大连理工大学出版社,
沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2001.4
ISBN 7-5611-1869-4

I.城... II.①约... III.①城市规划—城市道路—建筑设计—欧洲 ②城市规划—建筑小品—建筑设计—欧洲 IV.TU984.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第02890号

大连理工大学出版社 出版发行
辽宁科学技术出版社
邮政编码 116024
电话: 0411-4708842 传真: 0411-4701466
E-mail: dulp @ mail dlptt.ln.cn
URL: http://www.dulp.com.cn
深圳利丰雅高印刷有限公司印刷
开本: 939毫米×1270毫米 1/16
印张: 19
印数: 1-3000册
2001年4月第1版
2001年4月第1次印刷
责任编辑: 王海山 章蓓蓓
责任校对: 杜鸣棣
封面设计: 王复冈
定 价: 96.00元

目录

空间、设施与城市元素	马里亚斯·奎恩塔那·克鲁斯	6
城市设计与广告	贾维尔·内托·桑塔	15
作者前言		18
城市布局与分界		21
进路坡道、扶手和围栏		
休憩		51
长椅、椅子和凳子		
照明		103
灯柱、路灯、壁灯、立标灯和聚光灯		
花园与水		159
花池、树底格栅、路缘和饮水喷泉		
讯息		191
路标、信息发布栏和广告牌		
公共服务		215
摊亭、公交亭、自行车架、海滩瞭望塔和儿童游乐设施		
商业		255
报亭、花亭、货摊、冰淇淋和饮料摊		
清洁		275
垃圾箱及容器		
城市设施作品目录		300

空间、设施与城市元素

马里亚斯·奎恩塔那·克鲁斯

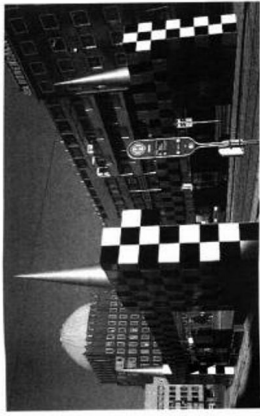
我通常认为在谈论城市设施时,最恰当的方法就是先给“城市设施”一词下个准确的定义,而这种开场白在本篇中却行不通。虽然“城市设施”这个词在西班牙语中已被广泛采用,但它却从未给我一种恰如其分的印象。它是对法语词“动态城市”和英语词“道路设施”不恰当的字面翻译,甚至对把它说成是从意大利语“装点城市”这个词翻译而来的说法,我也不能认同。准确地说,正是装饰或装点城市这种错误的想法导致我陷入迷惑之中。这种概念已属过去。过去只有在装点城市的时候,才会产生一项具有古典派特点的城市规划方案。这样,装点城市就与城市规划紧密地联系在一起了,设施本身也成为城市主要需求的反映。今天的城市形态多种多样,因此城市规划也就成为了一门跨学科的科学,城镇规划也变得更为复杂。今天,如果我们仍然认为在城市中恰当的地方放置一个长凳或灯杆就是装点城市了,那就不再是正确的想法。另一方面,如果在装点城市中设置一些体现城市特色,或者能够用于节日庆典的设施,这种做法才是明智又正确的。

我愿意为“城市元素”这个词能够更普遍地为人们所接受和理解做出一点贡献。这些“元素”就是被集中和使用于城市中的物体。当我们在某个城市的公共场所中发现这些物体,并对他们进行评价时,用途和功能一体化往往成为评价的基本依据。本书向读者展示了大量的

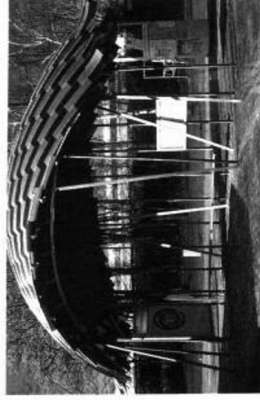
此类元素,它们都是经过约瑟夫·马·萨拉精心筛选的“城市元素”精品。

我愿就城市变迁过程中的一个新领域——城市规划的出现作简要的探讨。当前,一些学术界的权威人士一直在讨论“城市设计”这个概念,奥里奥尔·波加斯对此下了一个定义,即“城市设计中表达城区和城市元素具体设计思想的规划准则。”波加斯自1979年开始就担任巴塞罗那城建规划理事会的代表,同时他也是巴塞罗那城市规划的奠基人,而巴塞罗那的城市规划就是以大量的公共或城市区域的设计为基础的。我认为对巴塞罗那过去20年城市规划的范例的重要性进行详细阐述是不必要的(这些范例已为许多城市所研究、揣摩甚至于照搬)。所以我要强调的是城市空间作为城市价值和城市规划文化的重要性。

发展的要求、城市环境的复杂性、新的活动方式的出现、新技术的进步以及对新服务的需求等等已经导致城市发生了许多变化,使得城市中的信息和交通被最大限度地集中。首先,城区设计必须以能为广大群众提供方便为基本理念。根据各个城区结构的不同特点去设计,才能使得城区设计具有真正的持久性。这样,城市就通过对其公共空间的



汽车站



汽车站



汽车站

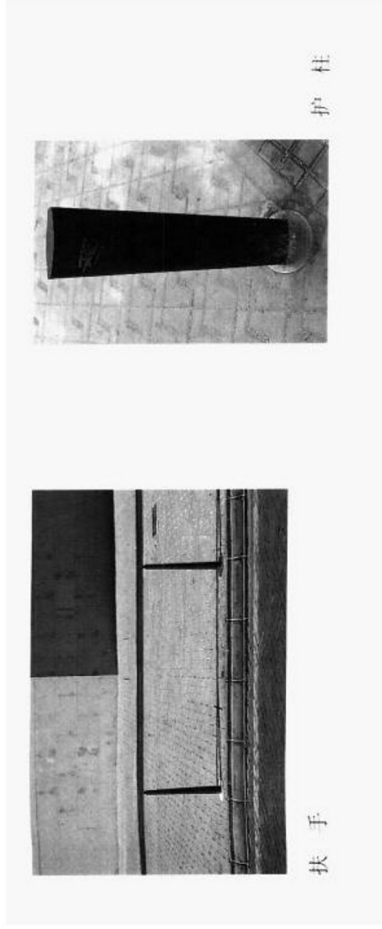
规划被加以限定。与此同时,另一种情况也同样存在,那就是建筑物的立面已经失去了划分私人与公共空间、平民与贵族之间界限的作用。城市这个连续统一体需要营造出一定程度上的高质量和舒适感,它现在已经成为人们的需求了。但是这种连续性必须是互补的。一方面,公共空间必须具有与室内空间相同的质量,而另一方面,建筑物又必须让人们放眼望去,能从所看到的城区的景观中获得美感。

无论是从设计、布局,还是从城市景观的定型方面,城市空间文化都赋予城市元素以真正的内涵,如那些构成公共区域概念的城市元素。城市元素使城市具有了某种标志,通过它人们便可了解这座城市,如英国的电话亭、巴黎的地下通道入口、纽约的工业化报箱、伦敦的石板路面以及在一些意大利的小镇中用本地石头铺成的路面。

但是,城市元素的设计过程与其它类型的设计一样,也必须满足三个相互联系的要求,无论是从一个小勺到一架飞机,还是从一个个手柄到一座建筑。这三个要求是:**功能性、合理性和易感性**。将应用于城市元素设计中的概念,通过本书的实例加以解释,正是下面篇幅中所要完成的任务。

功能性是必须的。因为这些元素必须满足使用的基本条件,为某种目的的服务,即必须实用,所以设计者就必须对此加以考虑。但城市空间的设计不能也不应用含糊的实用性概念来诠释,也不应该照搬其他文化或者需求。公共空间被其它物体的过度侵占,甚至超越了以城市舒适和清新为目的的设计主旨,这不得不使我们对城市空间的设计重新进行认真的思考。说到这里,我们通常就会想起一些人,他们提倡使城市在服务 and 活动方面发挥最大的效能,甚至以侵占道路和广场为代价。但是对城市景观的保护又要求我们反对城市元素的集中,贯彻对空间功能加以选择的政策。

在此,我将对一项实验作简要的评述。这项实验就是在汉诺威由九名建筑师设计的九个公交车亭。很明显,这些车亭是城市中有有益的元素,它们可以用作遮雨棚,但是它们作为城市公共设施的作用我认为是值得商榷的。它们是富有艺术内涵的设计。它们都具有所谓的“艺术价值”,它们的身上盖有可以作为杰作的原创者的印章。从我个人的观点来看,我并非想诋毁和诽谤这项实验,我确实感到,我们(发起



扶手



扶手



地下通道结构体

人、设计者和使用者)理解这些能够雕塑与工业设计相结合的独特元素的价值。我赞同朱丽·卡皮拉和奎姆·拉来“对于我们这个一切都有待于改变的领域来说,这种独具匠心的实验确实也为我们打开了一种新的视角”的说法。在充满创造性的世界里,首先就是要去创新。而创新的最好办法就是按照我们对事物的理解去试验,而不是用商业生产的方法去运作。

城市清晰的秩序感是城市质量的标志,而要找到它的表达方式就必须从有关公共空间的书籍中去寻找答案。通常每个元素都无一例外地要找到它的位置,而无需改变其形式。但同时,还必须尽可能地使每个设计与城市整体设计方案相协调。因而,为什么要对同一城市的不同部分进行具体的设计就可想而知了。

由拉内夫集团(此集团由来自西班牙瓦伦西亚的设计师和建筑师组成。他们都是城市设计的先行者,诸如丹尼尔·耐博特和内科·拉夫尼亚。)设计的名为“MONCLOA”的扶手和名为“BENIDORM”的护柱,向我们展示了与行人和车辆之间的保护屏障的功能相一致的巧妙设计。这种扶手以强调水平方向为主,以便为行人区域提供最大的连续性和最小的垂直支撑。这种做法在结构上是必要的,而在概念上则不然。另一方面,护柱由于其椭圆形的的外观设计而具有了某种动感。护柱的

侧视效果随着观者的移动而改变,这样根据护柱安装的角度不同,为人们提供的外观效果就会各异。

V字形的扶手和V字形的地下停车场通风井楼梯是城市设计中“清晰”概念的典范。这一设计是由巴塞罗纳城建理事會城市元素部的两位设计师——蒙特赛·佩雷尔和马雷亚斯·奎恩塔那完成的。玻璃的透明性、不锈钢的亮度以及结构的简洁性,提高了存在于地下设施表面的元素的城市标准化程度。

与室内家具不同,使用者不会去购买城市设施。这就需要在提高大多数公民对城市元素的认识上下功夫。减少单个城市元素的设计数量有助于提高人们对城市元素的认识和使用水平。

由塔里亚斯·托雷斯、琼斯·A·马丁内兹和琼斯·L·卡诺萨共同设计的“PAL·LI”遮雨式公交亭,是巴塞罗纳街道设施改造工程中第一个也是最好的范例。从这一设计中可以看出棚顶看似脆弱但又不失功用的特质,以及它所具有的遮蔽性能。纤细的支柱不影响车站的非对称设计,而且加强了雨棚的保护功能。灯箱广告柱为正在等车的人们提供了照明并给人一种亲切感。



汽车站



电话亭



电话亭

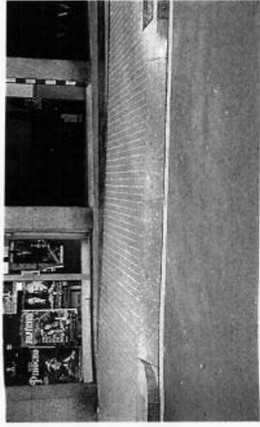
现在,让我们换一个话题,简要地谈一谈城市中的广告问题。广告的出现(广义上的广告)侵占了街道,严重地污染了城市景观。对于这种现象,我们不能以简单的、不屑一顾的态度去看待它。它的出现是反复而又持久的。因为广告是基于达到某种目的而产生的。其中广告的目的之一便是鼓励消费,有时一个城市并不需要如广告公司所鼓吹的那样的多的城市设施和元素。诚然,当地政府利用广告公司提供的商机去获得经济利益是重要的,而安装和保留有益的城市元素对于广告来说同样也是一个支持。更重要的是,如何认真地分析和决定这些元素,而不至于被一些公用功能含糊的城市设施所误导。使用遮雨式公交车亭、电话亭、独立式或路边广告柱,就是明智之举。而如果在柱子或旗杆上安装大钟就会显得荒谬,因为实际上每个人手腕上都戴有手表而所有汽车的表盘上都有时钟。另外,最好能够保留节日用的元素。广告的经济效益和营业额是巨大的,但城市的管理者们不应忘记另一方面的责任,即要求这些公司对城市元素作少量的投入,并且尊重城市环境的整体性。总体上广告公司对这种号召还是能够接受的,因为他们知道拥有一个良好形象的重要性。有些人有时会试图以其他方式隐蔽地作广告,比如有时在城市元素设计中使用色彩来突出他们在城市景观中的效果。许多机构和公司竭力将他们的商标和色彩强加于城市元素上,而不是使用国际通行的标志或字符。这样,在限

大程度上就造成了不必要的污染,而且也夹杂了许多设计之外的东西。城市景观中材料与其本色的一体化要优先于色彩的表现价值。

例如,在由约瑟夫·马设计的电话亭“TELEFÓNICA”中,电话公司标志的颜色显得十分强烈,而国际通行的公共电话标志在其所在的第二个平面中则很难看见。而芝加哥的电话亭则将国际通行的电话标志置于最显眼的地方。

关于一个城市元素在功能性上的另一个重要方面就是要使得城市平易近人,容易让人接近。不具有行动能力的人群不仅限于那些坐轮椅的人,其范围更广。这样,建筑障碍的拆除工作就纳入了城市建设的日程之中。可是,要想在这项工作中取得一些进展,设计者们就必须从一开始就提供建议和解决的方案,而不是等待迟来的建议和纠正的措施。

由拉菲尔·德·卡莱丽斯设计的V-60型车行入口坡道,以及由巴塞罗那城建理事會城市元素部设计的V-120型行人入口坡道,是从减少建筑障碍的观点出发的。它的设计与其他工业设施的设计一样,都是标准化的。虽然城区的规划者只需决定它们的位置,而无需考虑它们的尺寸和配件,但在V-120型行人入口坡道的设计中,设计者却考虑



车行入口坡道



行人入口坡道

到了交通指示灯和垃圾箱的设置。垃圾箱的设置不应被视为一种分散公用性设施的手段,而应是一种促进公民形成良好习惯的手段。因此,所有十字路口都设有一个垃圾箱。这样,当人们想要扔垃圾的时候,就会立刻发现它。

在对现实的理解方面,对数学、技术以及材料的运用要高于情感的表达。基于这个原因,我们说**合理性**是必要的。我认为,工业经验以及由它产生的全部产品为西班牙提供了重要的保障。在本书中这一点是不难发现的。在工业加工技术和生产能力方面,设计的合理性是本书所描述的城市元素共同特征。然而,城市元素必须大步迈进,与工业设计一样在城区中发挥更好的功能。反对破坏城市环境,保留元素的实用性,以及元素的易于放置及保养,将是城市元素设计阶段要讨论的问题。由于低效率的性能、粗糙的加工和不当的使用,使得保养的成本很高,偶尔还会超出预算。这些不足导致了许多作品虽然设计精美,但因加工拙劣而不得不被舍弃。

由诺尔曼·福斯特爵士设计的福斯特公交车亭,全部采用了国外建筑和结构设计方面合理的东西这一点是通过两个柱子,所有的车亭部件(包括棚顶、背面和侧面的屏风、广告灯箱、灯和座椅)相互间不对称的



汽车站

支撑来体现的。这种设计为现代外形设计的简洁性提供了典范。就福斯特的作品来说,其设计是富于永恒的古典主义色彩的。

我们似乎应该对蓄意破坏的行为作些讨论。不幸的是,这种现象在我们城市中太普遍了,致使许多作品存在潜在的危机。不过,对某种行为只采取精神上的谴责也是错误的。不当任由这种少数人的恶劣行为造成许多严重的后果。必须通过其它方式去寻找解决的答案,设计时必须达到避免这种结果出现的目的。

设计必须严格遵守合理性的原则。城市景观是永存的,而品位则具有过渡性。只有商店的橱窗能一年年地更换,因为橱窗的设计必须与那些只能体现时尚的流行服装保持协调。即使权威和范例也必须严格遵守合理性的要求,因此,设计者就必须放弃盲从的行为。一位名叫埃爾瓦洛·塞薩的葡萄牙建筑师在采访中曾经说过,“作品的简洁性通常就是严格的代名词,我们必须懂得简化和放弃盲从”。任何设计的过程就是不断舍弃的过程,而首先就应该是对盲从的舍弃。

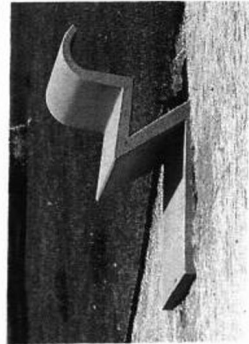
在我们的家中有凳子、椅子、扶手椅、沙发甚至四腿长椅。在城市空间中,我们也能发现各种不同功能的椅子,它们的设计是以人们在上面



长椅



长椅



长椅



休息的时间长短而定的。以此为原则,由乔尔迪·贾塞斯和恩里克·索里亚设计的“SOCRATES”长椅就不难理解了,它是用于短时休息的。它使我想起了当我们正穿过一片树林或者外出在农村时,在我們想休息的时候,就会找比地面稍高一点的地方,像岩石和树木之类的,坐在上面休息。将座椅的摆放与满足不时之需的想法结合起来,是很重要的。“SOCRATES”座椅就被散放于散步场所或者广场,若将其随意地摆放在花园或者公园中会更好。

由阿尔伯特·维阿普拉那和海里奥·皮诺恩设计的“Ú-BENCH”是一个城市座椅。这种座椅是将一块水泥板放在地上,然后根据人体工程学原理将其弯成一定的形状,但将其基座暴露在地面上,基座同时充当了座椅的铺砌路面。游人坐一会后,就可以调整不同的姿势,甚至使用靠背,以缓解混凝土上的坚硬带来的不舒适感。

另一方面,由莱奥波尔多·米拉设计的“MONTSENY”长椅由于其木质吸引人的特性、弹性和暖性而可以占据更长的固定位置。在这张照片中,椅子的姿势是单一的,而且只由两部分制成,这都归功于事先对加工工艺以及舒适性的认真研究。

城市元素设计中的简化途径何在?如博格斯的文学作品(用尽可能少的语言表达几件事情)和简约派音乐那样,城市元素的设计也必须用少量的东西表现更丰富的内涵。设计的简洁,物体与其外观效果之间的关系,比夸张的语言、空虚的形式以及怪异的行为更为重要。设计者有时会感到可怕的迷惘所左右,陷入增加而非减少内容的误区之中。通常浓缩比扩充更困难,正如画家琼·米洛曾经说过的那样,对自由的征服包含着对简洁的征服。创造的基础就是自由,对自由的探求就是设计者的任务。佩普·博耐特设计的自行车架总能让以它作为范例。它那扭曲的金属板能够正好使车轮插入,并且能够稳定地支持住自行车。两个经过周到考虑的弯曲处形成了一个支架。

由安东尼·罗塞洛设计的“GEORGINA”饮水喷泉,以及由拉·那夫设计的“AFRODITA”喷泉突出表现了沿支架而下的水流(前者)和波动按钮(后者)的细致微妙性。这两个作品都清楚表达了与流水有关的诗一般的内涵。

画家威尼斯·古斯塔夫·克雷特曾经说过:“每个时代就是时代的艺术;每个艺术就是艺术的自由。”我们又一次拥有了自由创造艺术的环境,